

01/2020

▲每月一次分享會
前線後方 以禱告相連

中華威克理夫翻譯會

106 台北市和平東路三段143號2樓

電話:02-27338803 傳真:02-27338767

中華民國八十四年五月創刊
發行所：中華威克理夫翻譯會
發行人：張郁慧
編輯：編輯小組
統一編號：92025372
劃撥帳號：18732702
戶名：中華威克理夫翻譯會
地址：106台北市和平東路三段143號2樓
電話：(02)27338803 傳真：(02)27338767
網頁：www.wycliffe.org.tw
E-mail：admin@wycliffe.org.tw



台北郵局許可證
台北字第 6087 號

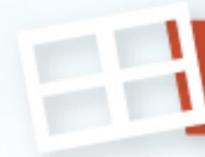
雜誌



更改地址 / 取消訂閱 請與我們聯絡

2020賀新禧 同心攜手奔天路

廣闊的禾場像海，中華威克理夫是船，
宣教士和同工是水手，威克理夫的朋友們是槳，
沒有槳，船不完整，難以前行。
只要出航，風浪難免，
願2020一同經歷神，成為風浪中的依靠，
無限的體諒，不死的愛。



宣教視窗

「隔空」宣教士

馬倩平傳道 本會禱告同工

威克理夫是國際機構，從事聖經翻譯、識字教育及相關事工。2004年筆者參加台灣聖經公會和SIL（世界少數民族語文研究院）一項解經手冊工作而加入台灣威會。然而這工作不到一年就結束了，霎時不知如何是好，就在威會辦公室打雜並兼任文書，直到2006年邱顯正牧師擔任總幹事，指派筆者負責禱告事工。

人人都知禱告在宣教事工中的重要，但特別為禱告設立一個專職的「禱告同工」（prayer coordinator），似乎是威克理夫獨有。感謝主！讓筆者有幸參與這項服事！

威克理夫創辦人金綸湯遜（Cameron Townsend，又稱金綸叔）以禱告開始了第一個聖經翻譯工作，之後禱告成為威會傳統。威克理夫聯會（Wycliffe Global Alliance）、全球各區、各地的威會都有專職的禱告同工。台灣屬於亞洲區，亞洲區負責禱告的同工會定期寫信和亞洲禱告同工交流，提供聯會新消息，要大家為其他地區威會禱告，並與聯會建立更深厚的關係。



▲一切由禱告開始
金綸叔的經歷
成為威會傳統

以禱告開始了第一個聖經翻譯工作，之後禱告成為威會傳統。威克理夫聯會（Wycliffe Global Alliance）、全球各區、各地的威會都有專職的禱告同工。台灣屬於亞洲區，亞洲區負責禱告的同工會定期寫信和亞洲禱告同工交流，提供聯會新消息，要大家為其他地區威會禱告，並與聯會建立更深厚的關係。

每週禱告網

馬倩平傳道 本會禱告同工

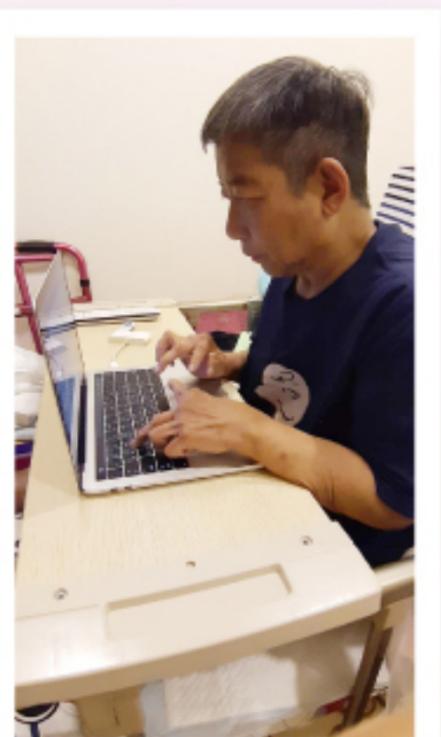
威克理夫和其他機構一樣，會定期發送刊物、禱告信給支持、代禱者。2004年加入威會時，每月發行一次禱告信「舉目望天」，介紹本會和會員近況，也讓人知道怎樣代禱。收到會員寄來許多需要禱告的事項，但代禱信篇幅有限，只能選擇兩、三條，且刊出時往往時效已過，筆者深感無奈；難道不能在第一時間為同工守望嗎？

於是2010年11月筆者開始了「每週禱告網」，定時與同工聯絡，培養出親密的情感，筆者也可能是最早知道情況者，除了可先回信鼓勵、安慰，同工的需也常存心中。除了禱告還繼續跟進、聯絡，自然而然增加了革命情感。

有些同工服事之處對基督教極不友善，甚至會受迫害且有生命危險；有些地方巫術盛行，同工就住在巫術大廟對面，難以想像的可怕狀況，不但事工受阻，也常讓同工、服事的團隊，甚至他們的家人，人仰馬翻，狀況連連。有了每週禱告單，能讓140位代禱者明白宣教士最新狀況，即時禱告，也讓前線的宣教士感受到後勤的支持、陪伴、鼓勵，繼續服事，不退縮，不放棄！

製作禱告單的過程中，深知若非取得同工信任，不易收集到第一手資料。隨時間增加，彼此建立了良好的信任關係，筆者似乎也成為宣教士關顧同工。藉著每週固定的聯絡，可以較深入關心同工生活的點點滴滴。

今年手術、住院次數超過以往，七月後血壓持續偏低，收縮壓甚至低到63，連坐著都困難，只能躺在床上。感謝上帝，週末時有特別的恩典，能坐著6-10小時來完成禱告單，好讓代禱者在每週第一天，主日晚上收到禱告單，在當週可隨時為本會和同工們禱告。但願能繼續以禱告來服事上帝，直到被主接回天家時為止！



▲雖然多年病痛 身體孱弱
靠主恩典
得以禱告服事上帝

每年11月11日是威會的「國際祈禱日 Wycliffe World Day of Prayer」，聯會成員按聯會提供的主題舉辦「國際祈禱日」聚會，提醒成員：

當「感謝」上帝一次次為我們成就看似不可能的事。

當「歡欣」上帝不住開通道路和心靈，好完成聖經翻譯的使命。

當「倚靠」全能的元首上帝，讓我們明白所擁有的一切，和我們的本質都源自於祂，但祂仍邀請我們參與祂的使命。

2019年在「國際祈禱日」與國際同工們聯絡過程中，讓筆者有特別的跨國服事經驗。一位只會西班牙文的阿根廷禱告志工，透過Google翻譯，用英文與亞洲的同工們分享、溝通，讓筆者非常開心。筆者身為輪椅族，行動極度受限，但透過網際網路，雖是坐在家裡卻也能隔空成為跨國的宣教士！真的是太棒了！

台灣威會的同工並不多，服事的地方包括台灣、亞洲、澳洲、巴布亞紐幾內亞、歐亞等地。從過去十多年的服事中明顯發現，哪裡有工作展開，所在地的環境、個人和家人的生活和健康……等，都非常容易發生出乎意料的狀況。禱告使我們根植在與上帝的關係，藉著禱告總能經歷上帝的作為和恩典，轉危為安。像筆者這樣身體脆弱的人，每每藉禱告與分散世界各地的同工一同經歷他們所經歷的，似乎筆者也參與其中，筆者實在是以禱告「隔空」參與了他們的事工。

Wycliffe



▲禱告服事不受時間、空間、年齡限制 人人都可參與



▲透過網路 輪椅族也能成為「隔空」宣教士

神的話語為世界 注入真善美

周淑秀 牧師

聖經最開始描述神的創造，神在黑暗中對著空虛與混亂說話；神說：「要有光。」世界在黑暗中就有了光。神在這創造中展現了祂話語的能力，在黑暗中注入光明，在混亂中產生秩序，將空虛轉成豐富，宇宙萬物充滿美麗與色彩。

神以自己的形像創造人類，並賦予使命、權柄、聰明與智慧，可管理神所創造的、充滿豐富、美麗、色彩與秩序的世界。人有其它生物所沒有的獨特能力——與神一樣有創造與溝通的能力。人類始祖亞當第一個主動性的行動，是為所有動物—空中飛鳥、野地走獸命名。在豐富與多樣的生物中，亞當展現了神所賦予的語言溝通能力與創造力，思考、分類，為各種昆蟲、飛禽、動物命名；命名是語言的最基本功夫。在命名的過程中，亞當開始了管理萬物的任務與使命。

不幸，掌管黑暗世界的撒但，形像如同美麗的天使，牠美麗的外表與謊言使人類始祖信服了牠的伎倆，吃了神嚴嚴吩咐不可吃的、分別善惡樹的果子。這在美麗、豐富與秩序中也說話的惡者，說了造成悖逆與犯罪的話語，而終究為世界帶來混亂與罪惡。

而在末世，神啓示了自己，這不只是能力，而是一個實體的存在，一個蘊含神一切憐憫、慈愛、信實與

智慧豐富的存在，這是永生神，也是實實在在的人，是道成了肉身的耶穌基督。道成了肉身的耶穌基督，是神與在黑暗中的人溝通的語言。祂藉著祂的全部，再一次在黑暗、罪惡、破裂，混亂、醜惡之中，展現了祂的恩典與真理，注入了光明、聖潔、和好、秩序與美麗。

按神形像所造的人，有神的創造力與溝通力，能把混亂變成美麗與秩序，犯罪以後，這些能力反而在混亂中更加上混亂。只有當人在主耶穌基督的救贖中，在基督耶穌裡的新人，藉著耶穌基督的恩典，使我們重新恢復神創造時所賦予的榮耀，這新人，靠著聖靈，像神創造時所展現的，藉著言語行為，把罪惡、混亂與醜惡，扭轉為聖潔、赦免、秩序與美麗。

聖經翻譯的事奉不單單是把白紙黑字的聖經提供給還沒有機會閱讀或聆聽聖經的語族，而是主的使者跟隨主耶穌道成肉身的榜樣，藉著帶著恩典與真理的美好言行，使萬族萬民在聖經翻譯的過程中，體驗到神的臨在。 



▲聖經翻譯是道成肉身的事奉 體驗神的臨在



▲神用話語創造世界 也賜人語言溝通的能力

財務報告

108年10月~108年11月收支表

收入	NT\$	支出	NT\$
宣教事工&其他專款	941,612	宣教事工&其他專款	941,612
一般奉獻	122,064	行政費	100,464
其他奉獻	83,510	業務費	10,961
利息收入	7,809	人事費	170,814
其他專案收入	172,013	其他專案支出	172,013
會費收入	7,200		
合計	1,334,208	合計	1,395,864
		本期餘絀	-61,656
		累積餘絀	3,558,746

會員近況



事工脈動

◎馮家熙夫婦【台北 秘書長】

近年工場情況變化頗大，求主引導台灣辦公室知道如何規劃事奉重點，忠心回應主的呼召。

◎邱金克宜夫婦【台北 教會動員】

求主賜福、引導，未來能找到更多合適台灣基督徒參與的聖經翻譯、識字教育、經文應用等的事奉。

◎陳姊妹【亞洲 解經手冊】

環境艱難，許多同工、事工難以繼續，求神堅固眾人，不孤單、不喪膽，有平安盼望、堅心忍耐、靠主立穩。

◎馬倩平【台北 禱告事工】

雖頻頻入院，求主施恩並賜智慧、力量，完成禱告組各樣事奉。

◎小菊姑娘【亞洲 聖經翻譯】

新年展開新的教學項目，求主賜靈力、體力、智慧，與同工順利配搭，提供學生好的引導及榜樣。

◎劉力慈【巴紐 聖經翻譯、識字教育】

《馬可福音》繼續翻譯中，屬靈爭戰仍然嚴峻，求主保守團隊靠主剛強、信仰純正，前線、後勤緊密配搭，靠主爭戰得勝有餘。

◎施大衛、黃明芳夫婦【澳洲 聖經翻譯、影音多媒體】

今年盼能順利出版《精華版亞馬他拉有聲聖經》，及《亞馬他拉油畫冊》，未來並將藉油畫冊為亞馬他拉事工籌款，求主賜福。

◎藍天夫婦【歐亞區 聖經多媒體】

藉網路服事不同族群，英文都不是母語，求主賜福，能順暢、準確溝通，並求主供應一切所需。

◎詠寧【亞洲 聖經翻譯】

求主引導新事工的開展，預備工作平台，有合適身分久留當地。

◎周姊妹【亞洲 聖經翻譯、進修】

祈求與主日益親近，聚焦於主，大小事上尋求主喜悅。

◎邱如婷【台灣 原住民有聲聖經錄製】

與團隊緊鑼密鼓錄製阿美語新約聖經中，盼在期限內完成錄音及後製，並求主賜福引導族人未來樂意多多使用。

會務報導

◎工場情勢瞬息萬變，愈來愈多地方不歡迎基督徒，宣教事工大受箝制，部分同工還面臨生命危險，威克理夫聯會也同樣面對許多挑戰，唯專心仰望主，等候主開路，同時珍惜還能自由服事的機會，忠心事奉，將一切結果交託主恩手。 

原民小唱 語言族群需要

◎愛在巴紐事工：

- 1) 求主保守人員、設備都順利運作，同工關係和諧，顧問願入住村中討論、審查翻譯好的經文。
- 2) 瑪琳瓦族：求主寶血潔淨全地，取代許多年的人血祭，耶穌的捨命復活取代死人的掌權，勝過暴力報復及混亂的靈界勢力；真光照人心，掃除謊言，人人渴慕真理、單純愛耶穌。
- 3) 雅慕克中心：求主賜福當地同工提多有智慧管理、運作，保守村民自組的教會婦女聚會、禱告會、青少年課輔等都能平安展開。
- 4) 雅紀亞舊福音中心坍塌，求主預備所需建材，施工順利，村民們期待五月完工。



▲雖然屬靈爭戰嚴峻 黑暗勢力強大
堅信靠主大能大力 終要勝過黑暗

◎歌揚譯經事工：

- 1) 譯經團隊正進行哥林多前書及彼得前書的解經檢查，彼前1:12「……傳講的一切，不是為自己、乃是為你們……。」譯者深得鼓勵，明白聖經翻譯把神的啓示帶給歌揚人，極有意義、極有價值。
- 2) 譯經團隊將詩歌譯成歌揚語，已有教會用歌揚詩歌及詩篇經文歌敬拜，或以詩篇經文歌進行比賽，譯經團隊為此大大感恩。
- 3) 譯經團隊每天接觸聖經，帶領傳道人及弟兄姊妹研讀、了解聖經，靈命成熟長大，為此感恩。

◎台灣原住民事工：

去年春天在FCBH團隊協助下完成達悟語新約有聲聖經錄製，並已製成APP供下載聆聽；十一月FCBH訓練本會籌組錄音團隊，並開始阿美語新約有聲聖經的錄製。求主賜福引導，錄音隊能繼續服事其他有需要的語言族群。並透過有聲聖經的錄製，提高原民聖經的使用，主若許可，可以針對原民聖經展開譯文修訂。求主幫助，過程中與相關的機構、教會、牧者同工……建立緊密和諧的關係，同心廣傳主的話語。 